



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD ESTATAL DEL NORTE DE
PARANÁ
Y LA UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO**

La **UNIVERSIDAD ESTATAL DEL NORTE DE PARANÁ**, a quien en lo sucesivo se le denominará **“LA UENP”** vinculada a la Secretaria de Ciencia, Tecnología y Educación Superior del Estado, ubicada en la Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, aquí representada por su Rectora, **Profa. Me. Fátima Aparecida Da Cruz Padoan**, y la **UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO**, a quien en lo sucesivo se le denominará **“LA UQROO”**, Organismo Público Descentralizado del Estado de Quintana Roo, con personalidad jurídica y patrimonio propios, conforme lo establece su Ley Orgánica, con domicilio ubicado en Boulevard Bahía sin número esquina Ignacio Comonfort, colonia del Bosque, Chetumal, Quintana Roo, México, representada por su Rector, **Mtro. Francisco Xavier López Mena**, en lo sucesivo denominados colectivamente como **“Las Partes”**, firman el presente “Acuerdo” de Cooperación con base en los siguientes términos.

Teniendo en cuenta el interés común en la promoción de la cooperación científica, tecnológica y cultural en las áreas comunes de postgrado y de desarrollar y fortalecer las actividades científicas y tecnológicas en forma conjunta.

“Las Partes” deciden firmar el presente **Protocolo de Intenciones** que se registrará por los términos y condiciones siguientes.



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE
A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO
PARANÁ
E A UNIVERSIDADE DE QUINTANA ROO**

A **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, a seguir referida no documento como **“UENP”**, vinculada à Superintendência de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior do Estado, situada na Av. Getúlio Vargas, 850, CEP 86400-000, Jacarezinho, Paraná, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, **Profa. Me. Fátima Aparecida Da Cruz Padoan**, e a **UNIVERSIDADE DE QUINTANA ROO**, a seguir referida no documento como **“UQROO”**, Organização Pública Descentralizada do Estado de Quintana Roo, com personalidade jurídica e patrimônio próprios, conforme estabelecido em sua Lei Orgânica, com endereço localizado em Boulevard Bahía, sem número, esquina Ignacio Comonfort, Colônia do Bosque, Chetumal, Quintana Roo, México, representada por seu Reitor, **Mtro. Francisco Xavier López Mena**, a seguir denominados coletivamente como **“As Partes”**, firmam o presente “Acordo” de Cooperação com base nos seguintes termos.

Levando em conta o interesse mútuo em promover cooperação científica, tecnológica e cultural em áreas comuns de especialização bem como em desenvolver e aprofundar atividades científicas e tecnológicas conjuntamente.

“As Partes” resolvem assinar o presente **Protocolo de Intenções** que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.





SECCIÓN PRIMERA – OBJETO

“Las Partes” se comprometen a promover la cooperación en áreas de interés mutuo a través de formas apropiadas, tales como las siguientes:

1. Intercambio de personal académico y de investigación para conferencias, seminarios, lecciones, congresos, programas conjuntos de investigación, cursos de capacitación, participación en comités de titulación y tesis;
2. Intercambio de estudiantes;
3. Intercambio de estudiantes de postgrado para asistir a conferencias y seminarios, para realizar su trabajo de investigación requerido para completar disertaciones y tesis;
4. Intercambio de personal administrativo para la actualización profesional en la gestión de programas de estudio internacionales;
5. Implementación de proyectos de educación, investigación y extensión en conjunto;
6. Organización de conferencias y simposios;
7. Intercambio de publicaciones, información científica y materiales relevantes para los campos específicos cubiertos por este “Acuerdo” y cualquier otro asunto que se considere de mutuo beneficio;
8. Promoción de actividades educativas y culturales para los funcionarios de investigación, técnicos y estudiantes.

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO

“As Partes” acordam em promover a cooperação em áreas de mútuo interesse através de formas adequadas tais como as que seguem:

1. Intercâmbio de professores e membros da equipe de pesquisa para conferências, seminários, aulas, congressos, programas conjuntos de pesquisa, cursos de capacitação, participação em comitês de titulação e teses;
2. Intercâmbio de estudantes;
3. Intercâmbio de estudantes de pós-graduação para participar de conferências e seminários, para realização de trabalhos de pesquisa requeridos para completar dissertações e teses;
4. Intercâmbio de pessoal administrativo para a atualização profissional na gestão de programas de estudos internacionais;
5. Implementação de projetos de educação, pesquisa e extensão em conjunto;
6. Organização de conferências e simpósios;
7. Intercâmbio de publicações, informações científicas e materiais relevante para os campos específicos cobertos por este “Acordo” e qualquer outro assunto que se considere de mútuo benefício;
8. Promoção de atividades educativas e culturais para os funcionários de pesquisa, técnicos e estudantes.





Los intercambios se llevarán a cabo, siempre que sea posible, sobre una base de igualdad y reciprocidad.

Previo al inicio de cualquier actividad de intercambio relacionada al presente "Acuerdo", deberán "Las Partes" establecer, a través del respectivo Acuerdo Específico, las características, procedimientos y ámbitos de operación tanto académicos, económicos y todos aquellos que se consideren importantes, con el objeto de cumplir con la normativa de cada institución.

SECCIÓN SEGUNDA – FUNCIONAMIENTO

El presente "Acuerdo" entrará en funcionamiento mediante la elaboración de proyectos / programas específicos acordados por las partes, teniendo en cuenta todos los requisitos legales.

Las unidades operacionales designadas por las partes para desarrollar e implementar los términos de este acuerdo, son las siguientes:

Por la Universidad Estatal del Norte do Paraná:
Dra. Eliane Segati Rios, Coordinadora de Relaciones Internacionales
cr.internacionais@uenp.edu.br

Por la Universidad de Quintana Roo: Dra. Nancy Angelina Quintal García. Directora General de Servicios Estudiantiles.
nanquin@uqroo.edu.mx.

Os intercâmbios serão realizados, sempre que possível, sobre uma base de igualdade e reciprocidade.

Previamente ao início de qualquer atividade de intercâmbio relacionada ao presente "Acordo", deverão "As Partes" estabelecer, por meio do respectivo Acordo Específico, as características, procedimentos e âmbitos de operação tanto acadêmicos, econômicos, e todos aqueles que se considerem importantes, com o objetivo de cumprir com a normativa de cada instituição.

CLÁUSULA SEGUNDA – FUNCIONAMENTO

O presente "Acordo" entrará em funcionamento por meio da elaboração de projetos/programas específicos acordados pelas partes envolvidas, levando-se em conta todos os requisitos legais.

As unidades operacionais designadas pelas partes para desenvolver e implementar o descrito neste acordo, são as seguintes:

Pela Universidade Estadual do Norte do Paraná:
Dra. Eliane Segati Rios, Coordenadora de Relações Internacionais,
cr.internacionais@uenp.edu.br

Pela Universidade de Quintana Roo: Dra. Nancy Angelina Quintal García. Diretora Geral de Serviços Estudantis,
nanquin@uqroo.edu.mx.





SECCIÓN TERCERA – EJECUCIÓN

En el caso específico de la cooperación, las partes involucradas elaborarán por escrito un programa de trabajo en relación con los medios y medidas específicas para la aplicación de la Sección Primera.

La implementación de este “Acuerdo” depende de la disponibilidad de fondos para las actividades conjuntas. Todos los compromisos, obligaciones y gastos relacionados con los proyectos aprobados en virtud del presente “Acuerdo” se administrarán de conformidad con las prácticas y políticas normales de cada institución y los términos y condiciones específicos previstos en la normatividad aplicable.

Con el fin de ejecutar los proyectos, programas y actividades conjuntas, “Las Partes” harán un acuerdo específico, establecimiento de objetivos, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualquier otra obligación que se llevarán a cabo de conformidad con la legislación pertinente y a la disponibilidad de fondos para actividades conjuntas.

SECCIÓN CUARTA - RECURSOS

Cada parte hará todo lo posible para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de facilitar los programas de cooperación.

De acuerdo a la Sección Segunda, cualquier programa se llevará a cabo sólo después de que los recursos adecuados se han asignado.

CLÁUSULA TERCEIRA – EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes envolvidas elaboram por escrito um programa de trabalho relacionado com formas e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

A implementação deste “Acordo” depende da disponibilidade de fundos para as atividades conjuntas. Todos os compromissos, obrigações e gastos relacionados com os projetos aprovados em virtude do presente “Acordo” serão administrados em conformidade com as práticas e políticas convencionais de cada instituição, e os termos e condições específicos previstos nas normativas aplicáveis.

A fim de executar os projetos, programas ou atividades conjuntas, “As Partes” farão um acordo específico, estabelecendo objetivos, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos, bem como qualquer outra obrigação a ser realizada em conformidade com a legislação pertinente e a disponibilidade de fundos para as atividades conjuntas.

CLÁUSULA QUARTA – RECURSOS

Cada parte fará todo o esforço possível para angariar fondos de fontes diversas a fim de viabilizar os programas de cooperação.

De acordo com a Segunda Cláusula, qualquer programa será realizado apenas depois que os recursos apropriados hajam sido alocados.





SECCIÓN QUINTA - COORDINACIÓN

Para cada acuerdo específico, “Las Partes” podrán optar por dos coordinadores, uno por cada institución, para mantener contacto y responder a preguntas relacionadas con el Acuerdo.

“Las Partes” convienen que el personal designado por cada una de ellas para la realización el objeto materia de este “Acuerdo”, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDEZ

Este “Acuerdo” entrará en vigor inmediatamente después de ser firmado por los representantes de “Las Partes” y permanecerá vigente por un periodo de 3 (tres) años.

El presente “Acuerdo” puede ser cancelado por cualquiera de “Las Partes”, siempre que lo notifique a la otra con 30 (treinta) días de antelación, respetando los compromisos ya firmados.

SECCIÓN SÉPTIMA – ALTERACIONES

Este “Acuerdo” podrá ser modificado pormutuo consentimiento de “Las Partes”, mediante diverso acuerdo por escrito que deberá ser anexado al presente.

CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO

Para cada acordo específico, “As Partes” interessadas poderão optar por dois coordenadores, sendo um de cada Instituição, para manter contatos e esclarecer dúvidas referentes ao Acordo.

“As Partes” convencionam que o pessoal designado por cada uma delas para a realização do objetivo material deste “Acordo”, será entendido como relacionado exclusivamente com aquela que o empregou.

CLÁUSULA SEXTA – VALIDADE

Este “Acordo” entrará em vigor imediatamente após ser firmado pelos representantes das “Partes” e permanecerá vigente por um período de 3 (três) anos.

O presente “Acordo” pode ser cancelado por qualquer das “Partes”, sempre que uma notifique a outra com 30 (trinta) dias de antecedência, respeitando os compromissos já firmados.

CLÁUSULA SÉTIMA - ALTERAÇÕES

Este “Acordo” poderá ser modificado pormútuo consentimiento das “Partes”, mediante acordo diverso por escrito, que deverá ser anexado ao presente.





SECCIÓN OCTAVA-RESPONSABILIDAD CIVIL

CLÁUSULA OITAVA – RESPONSABILIDADE CIVIL

“Las Partes” convienen en estar exentas de toda responsabilidad civil por los daños y perjuicios que se puedan derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente convenio, por caso fortuito o fuerza mayor, entendiéndose por esto a todo acontecimiento presente o futuro, ya sea fenómeno de naturaleza o no, que este fuera de la voluntad, que no pueda preverse o que aun previéndose no pueda evitarse, incluyendo la huelga y el paro de labores. En tales supuestos, “Las Partes” revisarán de común acuerdo el avance de los trabajos y con esto establecerán las bases para su debida terminación.

“As Partes” convencionam estar isentas de toda responsabilidade civil pelos danos e prejuízos que possam derivar em caso de descumprimento total ou parcial do presente convênio, por caso fortuito ou força maior, entendendo-se assim todo acontecimento presente ou futuro, seja fenômeno da natureza ou não, que esteja fora da vontade, que não possa ser previsto ou que, ainda prevendo-se, não possa ser evitado, incluindo greves e paralisações de atividades. Em tais situações, “As Partes” revisarão, de comum acordo, o seguimento dos trabalhos, e com isso estabelecerão as bases para seu devido encerramento.

SECCIÓN NOVENA - CONTROVERSIAS

CLÁUSULA NONA – CONTROVÉRSIAS

“Las Partes” manifiestan que el presente “Acuerdo” es producto de la buena fe, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento, pero en caso de presentarse alguna controversia o discrepancia por cuanto a su interpretación o cumplimiento, voluntariamente y de común acuerdo, serán resueltos por ambas partes de manera amistosa y equitativa. Las soluciones o acuerdos a que lleguen “Las Partes”, se harán constar por escrito y obligará a estas al momento de su firma.

“As Partes” manifestam que o presente “Acordo” é produto da boa-fé, por meio da qual realizarão todas as ações possíveis para seu devido cumprimento, mas em caso de ocorrer alguma controvérsia ou discrepância em relação a sua interpretação ou cumprimento, voluntariamente e de comum acordo, serão resolvidas por ambas as partes de maneira amigável e equitativa. As soluções ou acordos a que cheguem “As Partes” se farão constar por escrito e obrigará a estas no momento de sua assinatura.

Estando de acuerdo con la íntegra de las secciones mencionadas, los representantes legales de las instituciones firman el presente “Acuerdo” digitalmente, con recurso de la firma digital calificada de los representantes legales de las dos instituciones.

Concordando na íntegra com as Cláusulas supramencionadas, os representantes legais das Instituições assinam o presente protocolo digitalmente, com recurso à assinatura digital qualificada, pelos representantes legais de ambas as instituições.





Las instituciones signatarias reconocen la validez de la firma digital en la medida que ella cumple con los requisitos legales, respectivamente aplicados en el país de cada parte signataria, y proporciona el más alto nivel de seguridad, incluyendo los certificados digitales, los cuales aseguran sin dudas la identidad de quien firma el documento digitalmente, y garante así su autenticidad e integridad.

As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no País de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.

FIRMA DE DAS PARTES

ASSINATURA DAS PARTES

Universidad de Quintana Roo
Boulevard Bahía s/n esq. Ignacio Comonfort
Col. Del Bosque. C. P. 77019
Chetumal. Quintana Roo, México

Universidade Estadual do Norte do Paraná
Av. Getúlio Vargas, 850, Centro
CEP 86400-000
Jacarezinho, Paraná, Brasil

Fecha: 23/07/2021

Data:

Mtro. Francisco Xavier López Mena
Rector

Profa. Ma. Fátima Aparecida da Cruz Padoan
Reitora

